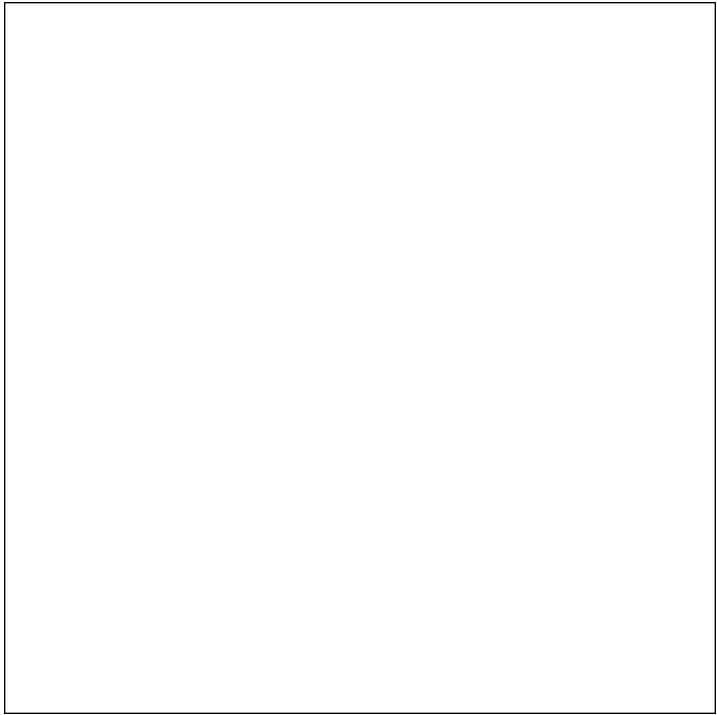




(imageless edition)

Ursula Natula ✎
Jesse Pieteresen 🗣️
Arlene Avila 📄
Tagalog / English 🗣️
Level 2 📖



Kausap ni Khalai ang halaman
Khalai talks to plants



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Kausap ni Khalai ang halaman / Khalai

talks to plants

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (tl) Arlene Avila

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Ito si Khalai. Pitong taong gulang siya. Sa Lubukusu, “mabuti” ang kahulugan ng pangalan niya.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means ‘the good one’ in her language, Lubukusu.



Kinakausap ni Khalai ang puno ng dalandan,
"Dalandan, pasuyo naman, sana magkaroon
ka ng marami at malalaking prutas."

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
"Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges."



Naglalakad si Khalai papunta sa iskul.
Nadadaan niya ang damo, "Sana naman
damo, lalo pang tumingkad ang berdeng kulay
mo at 'wag na 'wag kang matutuyo."

...

Khalai walks to school. On the way she talks to
the grass. "Please grass, grow greener and
don't dry up."



"Hay naku, hilaw pa rin pala. Bukas uli ha,
dalandan. Pagbibigyan kita at baka meron ng
hinog, kahit isa!"

...

"The oranges are still green," sighs Khalai. "I
will see you tomorrow orange tree," says
Khalai. "Perhaps then you will have a ripe
orange for me!"



Napapansin din ni Khalai ang mga ligaw na bulaklak, "Tuloy niyo lang ang pamulaklak, para meron akong pampanganda ng buhok."

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers, keep blooming so I can put you in my hair."



Pagkawwi, pinupuntahan agad ni Khalai ang dalandan, "Hingog na ba mga bunga?"

...

When Khalai returns home from school, she visits the orange tree. "Are your oranges ripe yet?" asks Khalai.



Kinakausap din ni Khalai ang puno sa gitna ng iskul, “Plis naman, malaking puno, palaguin mo pa mga sanga para sa lilim mo kami ay makapagbasa.”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



May nasasabi rin si Khalai sa mga halamang-bakod, “Magpakatibay kayo, pigilin ninyong makapasok ang masasamang tao.

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”